

MARCELA CUSANO

SECRETARIA BILINGÜE / TRADUCTORA



ANTECEDENTES PROFESIONALES

ASISTENTE ADMINISTRATIVA BILINGÜE

TRADUCTORA PÚBLICA EN IDIOMA INGLÉS UBA

MATRICULADA EN EL COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

ENSEÑANZA DE INGLÉS

EXPERIENCIA LABORAL

- Fundación Teatro Colón 03/1993 - Trabajo actual
Comunicación oral y escrita en español e inglés, trato con artistas internacionales, compras de insumos, organización de festivales musicales, concursos artísticos internacionales, eventos a beneficio. Fund-raising, atención a los miembros, asistencia al Consejo de Administración, reuniones, minutas, agenda, difusión de noticias, débitos automáticos con tarjetas de crédito, base de datos.

- Traducciones de contratación directa e independiente con clientes y en colaboración con equipos de colegas. Temas: técnicos, médicos, legales, traducciones públicas. Desde 1995 a la fecha.

- Estudio Muñoz de Toro y Muñoz de Toro 06/1999 - 11/1999
Integrante del equipo del Departamento de Traducción del estudio jurídico. Especialidad en textos legales. Part-time.

- Estudio Jurídico Der. Internacional Gómez Iguña. 08/1991 - 06/1992
Secretaria Recepcionista Bilingüe. Tareas generales de oficina, atención al público, herramientas informáticas, base de datos.

- Jardine Argentina JARSA, Brokers de Reaseguro. 07/1992 - 02/1993
Recepcionista bilingüe, traductora. Tareas generales de oficina, atención al público, herramientas informáticas, base de datos.

INFORMACIÓN PERSONAL

Poseo vasta experiencia en el cargo de secretaria bilingüe en ONG cultural. Soy Traductora Pública de Inglés independiente y ofrezco servicios de traducción en un amplio campo temático. Enseñanza online de inglés para adultos. Empatía para el trabajo en equipo, vocación de servicio.

ESPECIALIZACIONES

- Asistente Consejo de Administración, agenda, reuniones, minutas, actas.
- Organización de eventos, cursos, clases magistrales, certámenes artísticos internacionales.
- Fund-raising en ONG
- CRM eTapestry p/administrar base de datos
- Atención al público
- Traducción de documentos personales, certificados de estudio, documentos legales.
- Traducción de textos médicos, técnicos variados.

DATOS DE CONTACTO

marcelacusano@yahoo.com.ar
+54911-2257-1237

FORMACIÓN ACADÉMICA

- * Introducción a Trados Studio 2021
- * Cursos on-line de Future Learn 2020: Logical and Critical Thinking, Univ. of Auckland English Culture, British Council Linguistics, Leicester Univ. English Pronunciation, Univ. of Amsterdam Fundraising, Univ of Leeds
- * Traductora Pública en Idioma Inglés, Universidad de Buenos Aires
- * Introducción a la Interpretación, C.E.T.I. Intérpt. Olga Alvarez.
- * Introducción a la Interpretación Ext. Universitaria, UBA, Walter Kerr.
- * Normativa del Castellano, Ext. Universitaria, UBA
- * Fonética Inglesa I, Liceo Superior de Cultura Inglesa
- * Proficiency in English, Academia Cultural Inglesa
- * English First Certificate, Cambridge University.